

UDALEN IZENDEGIAREN AURKEZPENA

Gasteiz, 1979-X-1.

Fr. Luis Villasante

Euskaltzainburuaren hitzak

Gasteizko Alkate jaun agurgarri eta bertako Aurrezki Kutxareri Zuzendari jauna.

Jaun-Andreak.

Gau on denoi!

Gaur kaleratzen da, Euskaltzaindiak prestatua eta Euskal Herriko hiriburuetakoa Aurrezki Kutxek ager arazia, Euskal Herriko Udalen izendegia.

Itxuraz ez da gauza handia. Liburu arin-xume-polita, iduriz pisu eta monta ttikikoa. Baina nolabait, beronen prestakuntza-urteetan, langintza hau hurbildik ezagutu dugunok badakigu zein zail eta oztopoz betea izan den bidea.

Zortzi urte bete dira lan honi hasiera eman zitzaionetik. Euskal Herriko herri, herrixka eta auzoen izendegi ofiziala egin nahi zen. Beronen premia gorria dugula esan beharrik ez dago. Euskarak ofizialtasun mailarik izan ez duelako eta administralgoan erabilia izan ez delako, euskaldunak gehienetan ez du ongi jakiten nola diren euskaraz gure herrien izenak. Jakingo du, noski, bere jaioterriarena, eta gertu xamarreko herrien izenak ere bai, baina urrunekoak ez, entzute handikoak ez badira behintzat.

Huts hau bete nahiz, eta, hain zuzen, Aramaion egindako batzarre baten ondorioz, Euskaltzaindiak izendatu zuen batzorde bat langintza honetan eskuak jartzeko. Gaur lana, edo behintzat lanaren atal garrantzitsu bat, burutu duenean, eskerrak eta zorionak eman nahi dizkiot batzorde honi, bidera irten zitzaizkion oztopo eta eragozpen guztiak gorabehera, etsitu gabe eta azkenera arte iraun duelako.

Ez. Lana ez da bat ere erraza izan. Gure herrien euskal izenak jakiteko aspaldiko dokumentazioa bildu behar zen. Lehenengo, aspaldiko dokumentaziorik ba ote den eta non den jakin behar da. Idatzizko dokumentazioa ez da beti egoten, eta egonagatik, tokian tokiko jendeari ere galderak

egin behar zaizkio. Pilatzen duzun materiala gero galbahetu behar da, zeren maiz-sarri forma bat baino gehiago aurkitzen baituzu. Herriaren ahotan badira laburdurak, badira fonetizismoak, badira forma desitxuratuak, izkribuetan forma zaharrak aurkitzen dituzu, berriekin bat ez datozenak... Nahaspila honetan behar zen hautaketa bat egin, eta horretarako irizpide edo kriterio argi batzuk edukitzea noraezeko da.

Luzaz lan egin ondoan, eta, izendegi osoa egitekotan, zati luze baterako lana zegoela ikusirik, batzordeak erabaki zuen oraingoz udalen izenak bakarrik ateratzea, gainerako herriena beste baterako utziaz. Eta hala egin da. Eta hori da liburuxka sotil eta txairo honetan duzuen.

Eserrak ematen dizkiet berriz ere lan honetan parte hartu dutenei, eta bereziki Euskal Herriko Udal-Aurrezki Kutxei, beren laguntzaz argitalpen txairo hau egitea posible egin dutelako.

* * *

Excmo. Sr. alcalde de la ciudad de Vitoria.

Director de la Caja de Ahorros Municipal.

Señoras, señores:

Hoy sale por fin a la calle el Nomenclátor oficial de los pueblos con Ayuntamiento del País Vasco. Quiero decir, el Nomenclátor de los nombres euskéricos de dichos pueblos. Esta edición ha sido posible gracias al trabajo sostenido y perseverante de una Comisión de Euskaltzaindia, Real Academia de la Lengua Vasca, y al patrocinio de las Cajas de Ahorro Municipales de las cuatro capitales vascas.

La mole de los libros no siempre corresponde al esfuerzo que su preparación ha supuesto. Este es nuestro caso. Dado su aspecto diminuto, pudiera pensarse que se trata de algo baladí, y en todo caso de poco o casi ningún trabajo. La realidad ha sido muy otra, y algo sé de ello, pues aunque no he formado parte de la comisión correspondiente, me ha tocado seguir de cerca las incidencias, vicisitudes y dificultades con que se ha tropezado en la gestación de este Nomenclátor.

Hacer una lista de los nombres vascos de nuestros pueblos parece cosa fácil, pero no lo es. Al no haber tenido el euskara rango de lengua oficial ni haberse empleado en la Administración, falta la correspondiente tradición. El vascoparlante conoce, sin duda, el nombre vasco de su pueblo natal y también los del entorno próximo, pero no los de los pueblos más alejados, a no ser que sean muy sonados. Se hacía preciso buscar para cada caso la documentación escrita, cuando la hay, saber si existe y dónde existe. Hacía falta además el trabajo de campo, o sea, las consultas "in situ". Los datos que se recogen no siempre son concordes, por lo que resulta preciso estar en posesión de unos criterios claros a la hora de hacer la debida selección. Luego la comisión se encontraba con el problema de los pueblos que han perdido, tal vez desde hace siglos, el uso del euskara. ¿Con qué criterios se había de establecer el nombre euskérico de dichos pueblos? En fin, el llevar a cabo la confección de un Nomenclátor

oficial de los nombres euskéricos de nuestros pueblos con garantías de veracidad y credibilidad era una empresa erizada de escollos.

Sólo diré que se han cumplido ya ocho años desde que la Academia, a raíz precisamente de una sesión pública celebrada en Aramayona, constituyó la comisión para efectuar este trabajo.

Sobre la marcha, después de varios años de labor, y previendo que un catálogo exhaustivo y completo no podría concluirse dentro de un plazo razonablemente corto, la misma comisión decidió dar prioridad a los nombres de los pueblos que tienen Ayuntamiento, y dejar los otros para una segunda fase. Esto es lo que se ha hecho y esto es lo que ofrece el libro que hoy sale a luz.

No me toca a mí extenderme más sobre la problemática y dificultades propias de este dominio, sobre las leyes que es preciso conocer para el recto uso, declinación, etc., de los nombres euskéricos de los pueblos y de sus respectivos gentilicios. Todo ello lo tenéis explicado en el libro que hoy presentamos al público. Además está entre nosotros el académico Sr. Michelena, quien justamente ha sido el presidente de la comisión de Euskaltzaindia que ha realizado este trabajo. Nadie más indicado que él para explicar cómo se ha realizado la elaboración de este Nomenclátor, las dificultades a que ha habido que hacer frente y la solución que se les ha dado, etcétera.

A mí sólo me resta dar las gracias a la comisión, y por supuesto a las Cajas de Ahorro Municipales de las cuatro capitales, que con su ayuda han hecho posible el que este Nomenclátor se publique. Ojalá que en un plazo no demasiado largo se lleve a cabo también la 2.^a parte, para la cual hay ya mucho material reunido.